

## Die Hesse komme

*E Büdderedd*

Will Hofmann 2019

### Vorbemerkung

Diese Kurzgeschichte lebt eigentlich vom hessischen Dialekt. Eigentlich gehört sie von einem »Muttersprachler« vorgelesen. Spaß kann es aber auch machen, sich die Geschichte selbst laut vorzulesen. Doch kann das für einen Nichthessen ein paar kleine Schwierigkeiten machen.

Deshalb hier ein kleiner Service, die »Übersetzung« im Anschluss. Hessisch gehört bestimmt nicht zu den schwierigen Dialekten wie Bayrisch, Kölsch oder Plattdeutsch. Doch gibt es einige Redewendungen, die erst einmal befremdlich sind. Sie erschließen sich vielleicht leichter, wenn man die entsprechenden Passagen vergleicht. Besonders ungewohnt ist möglicherweise die Redewendung ›da habbisch übbä denjeniche gesacht...‹, die ›da habe ich zu demjenigen gesagt‹ bedeutet.

Viel Vergnügen also beim Erkunden des Hessischen.

## Die Hesse komme

*E Büdderedd*

Ei guude, ihr liebe Leut.

A paa von euch habbe ja schon gemeckt – unn isch habs ja aach schonne paama gesacht:

En Geboane Berlinä bin ich kaanä. So e bissie kamme's ja aach noch heern, e bissi von meim Dialekt hat sisich ja noch erhaale – abbä werklich nemme vill. Es gibt Leut, die denge doch glatt ich keem aus Teltow, also nur a bissi weidä südlich. Oder fraache, ob ich aus Groß Zieten keem oder so was.

Abbä 81, da wo mä nach Berlin umgezooche sin, da war des noch ganz annestä. Da hat noch jeder gesacht: Du bist bestimmt n Schwab. Oder wenns hoch kam – en Bayer. Na da waa isch ja schon fast a bissi beleidicht. Heut mit Standsdorf odä aach Ka Wee, da kann isch mit lebe.

Ja 81, nix wie rinn inne WeGe. Wolde mä so. Fortschriddlisch, ganz klar. A Pärsche is aus Indien nett zurückgekemme, die habb Nachfolger gesucht, un mei Fraa un isch mit unsäm Bub, mir habbe alle 258 Mitbewerber loggä ausm Feld geräumt.

Un mit de WeGee, des war schonnen Glücksgriff, dess kenntä mä glaabe. 300 qm, zwa mack 60 de qu (2,60 DM/qm). Waam. Wohnung vom Studendewerg. Aanä hat sich egdra nett exmatrikuliert, damit mä da nette naus mussde. 300 qm. Waam. Schon allaa des Berliner Zimmä, des hat ja schon 70 qm gehabt. 4 Medä 50 (4,50 m) hoch. In dem Berliner Zimmer, da war noch e eichen Kinnähaus eigebaut – mit Rutschbahn vom Obägeschoss erunner.

Un bei dene 26 Leud, die wo da gewoont hadde, da waan des emaa grad zehn Fennisch für jeden. Pro qm. Naa, ganz so vill waamä donnett. Abber wenn isch all die Hunde, Katze, Kaninsche, Meerschweinsche, Hamster un Rennmäus mitzähl, dann waamä vielleicht sogaa noch mehr.

Aalbauwohnung. Heizköpper – soo riesisch. Ventile kabutt. Ließe sisch nett abdrehe. Immer voll Heizung. Immer alle Fenster uff.

E riesisch Küsch. Aaner hat immä Kochdienst gehabt. Sichäheitshalber hat mä immer fer 3 Daach gekocht.

Unn wenn des Esse uff dem riesische runde Disch gestanne hat, und des war was gewese, dann war uff aama die ganz Küsch voll von de annern WeGees. Weil in dem Block, da wohnte noch drei annere WeGees. Un die konnte vom Seideflüchel un vom Hinnerhaus uf unsän Küchedisch gucke. Weil bei uns waas ja immä heiß. 2 Mack 60 – waam. Un des Fenster stand immä uff.

Ja un uff aamaa war des ganze Esse für die drei Daach in drei Minude weggebudst. Ich kann dä saache.

Un dann des Geschirr. Nur Blastig hatte mä, ausschließlich Blastig. Mir waan ja alle Individue. Des waa uns ja aach ganz wichdich. Abä aan Charakterzuuch hatte mä alle geimeinsam, da waan mä alle gleich. Irchendwie waa des so, dess jeder einsele von uns was geches Spüle gehabbd hat. Abbä gemacht wern mussts ja aachemaa. Reihum, des waa uns alles zu bleed. Loose, des waa uns aach zu bleed. Also gings um Geschicklichkeit.

Mir hadde des Geschirr einfach uffgebaut. Uffgetürm, uff de Spül, versteht'ä? Die Spül hatt dann laudä so Türmchen gehabt, wie die Wolgekratzer von Manhattan als Miniatur. Immer widdä Brückche zwische de einzelne Türm, zwische die Stockwerke eingebaut. Denn Messer, Gabel un Löffel, die mussde ja aach irchendwohin.

Un so sinn die Türm gewachse un gewachse. Des war wie so'e Spill, wissdä, wo mer mit Klötzche immer höher baut, immer der Reihe nach. Un bei wem des alles eigracht is, der hat dann väloorn.

Ja un de Verlierer bei uns, der hat dann echt die Aaschkart gezooge. Der mussd nämlich spüle. Die aam Sau. Abä komisch, dess hat sich so ungefähr die Waach gehaale. Kabudgehn konnt ja nix, war ja alles aus Blastik.

Die annän Gäst, die wo da so aus de annän WeGees gekomme sinn, die muusde aach mitmache. Die waar nadürlich nett so gut in Übung. Bei dene is dess vill öfdä eige-

kracht als wie bei uns. Mir habbe uns schon richdich gefreud, wenn die dann aage-  
riggd sin zum Mitesse.

Nach a paarmal habbe die dann abä ihr eichen Geschirr mitgebracht – un so hadda  
mä die Abbeid widdä allaans. Abbä die Turmaschidektur, die wurd aach immer aus-  
gereifdä. Mir habbe die Türm fast bis an die Deck geschafft. Un des waa dann schonn  
a Schbegdaagel für alle Anwesende, wenn dieser Dreckbau zu Babel dann eigestürzt  
is.

Un des aale Zeuch da an de unnäste Dellä un Dasse. Unglaublich. Wer sollt dann  
dess noch abkrie'e? Abba mä is ja nett bleed. Alles mim Waschkorb in die Badewann  
geschütt. Heiß Wassä druff, a Flasch Domesdos drübber, drei Daach eiweiche lasse.  
Dann Stöpsel ziehe, abduche, noch'n Daach wadde, dann war des alles aach drocke.  
Un nur noch eiräume. Die Wann waa in der Zeit nadürlich gesperrd für Mensche.  
Abbä zum Glick, dess kam ja nur aama im viddel Jaa vor.

### Tumpf-Tää.

Spädä habbe mä dann die Waschkörb gleich vor die Spül gestellt, unn wenss soweit  
waa, is da gleich alles aneigekracht.

Abbä die einsisch Besonderheit waa des ja nett mid dere WeGee. Des annere war die  
Kida. Eikida, genau genomme. Unsä Bub, der mussd ja in die Kida. "Eingetragene  
Elterntagesstätte", wie dess damals geheibe hat. Eischene Verein, der wo da selbä die  
Räume gemiet hat un selbä Erzieher engagiert hat, von alle Eldän finanziert. Un de  
Senad gab haldn Zuschuss.

Un die Eldenabende, des waa so e Sach. Jeden Mondach Abend. Jeder Pubs von dene  
Kinnings wurd nachbeschnüffelt. Pazifismus, klar, antiautoritär, selbstverständlich.  
Kaa Waffe in de Kida, selbstverständlich. Unsän Bub, der hat abbä Waffe gehabt. E  
ganz Kist voll, wie so e Pirateschatzkist. Weil mir ja schon Siechfritt Bernfeld gelese  
hatte: Kinner müsse Kauboi spille. Un se misse mit Spillzeuschwaffe spille. Sonst  
wernse später amaa die reinste Militariste. Nur wer als Kind sei Aggressionen auslebe  
kann, der wird werglich Pazifist. Abbä soweid waan die Berliner noch nett.

Unsän Bub also, am erste Daach in de Kida – nur midm Bruchdeil vom seim Waffear-  
senal – war desse Uffrechung. Heißes Thema am Eldänabend. Mir wurde aageguckt,  
als wärmä die Schlächda von Frankfurt gewese. Abbä ganz verschließe konnde se sich  
doch nett geche den olle Bernfeld. Un am Schluss gabs'n Kombromiss: Der Bub durft  
sei Waffe behaale – abbä mitbringe in die Kidde waa ab sofort verboode.

Un was hat unser Bub uff aamaa für velle Freunde gehabt. Alle wollde se nach de Kida  
mit ihm nach Haus. Unsä Bud war dann voll. Un als erstes alle uff die Piradekist ge-  
stürzt un alle habbe sich bewaffnet. Un dann gings hoch her im Berliner Zimmer. Des  
Kinnerhaus war Foort un die Indianer mussde aagreife. Ganse Schlachde wurde ge-  
schlaache, da war Lebe in de Buud, des könne se mä glaabe.

Un de größte Pazifist aus de Eltänschaft, der is dann später in de Endwicklungsdienst  
nach Nicaragua gegaunge. Un was schreibt sein Bub in seiner allererst Katt: In  
Nicaragua haddä mit schaff Munidion Kokosnüss von de Bäum geschosse.

Tmpf-Täää, Tmpf-Täää.

Abbä kaa Waffe in de Kida. Na ja, so ännän sich die Zeide.

Neulisch, wo isch des schomma aam erzählt hab, da hat doch der Kluuchscheißä ge-  
maant, des könnt ja gaanett stimme. "Kokospalmen sind in Indien und Afrika hei-  
misch und nicht in Mittelamerika".

"Ei du Labbeduddel", hab isch über den gesacht. "Die wachse doch aach bei uns. Geh  
doch bloßemaa in de Bodanische Gadde!" Des wär ja aach was anneres haddä ge-  
maant. "Des is gaa nix anneres", hab ich über den gesacht. "Wos waam un feucht ge-  
nuch is, da wachse die Kokosbäum. Un wenn dem Pazifist sein Sohn geschribbe hat,  
er hat die Nüss abgeschosse, dann waa des so, dann kannste mä des glaabe. Warum  
sollt der sich sonst so was aus de Finger sauche?"

Leud gibts. Leut gibts, naaa, naaa, naaa.

Abbä hier, ihr Leut – ihr hier seid doch ganz annäsdä. Uffgeschosse un simbadisch  
un tolerant.

Ihr haalt ja sogaa en Hesse aus.

Ville, ville Dank fers Zuhörn.

## Die Hesse komme

### *Eine Büttenrede*

Ei gute(n Tag), ihr lieben Leute.

A paa von euch habbe ja schon gemeckt – unn isch habs ja aach schonne paama gesacht:

Ein paar von euch haben ja schon gemerkt – und ich habe es ja auch schon ein paar-mal gesagt:

Ein geborender Berliner bin ich keiner. So ein bisschen kann man es ja auch noch hören, ein bisschen von meinem Dialekt hat sich ja noch erhalten – aber wirklich nicht mehr viel. Es gibt Leute, die denken doch glatt, ich käme aus Teltow, also nur ein bisschen weiter südlich. Oder fragen, ob ich aus Groß Zieten käme oder so etwas.

Aber 81, als wir nach Berlin umgezogen sind, war das noch ganz anders. Da sagte noch jeder: Du bist bestimmt ein Schwabe. Oder wenn es hoch kam – ein Bayer. Da war ich ja schon fast etwas beleidigt. Heute mit Stansdorf oder auch KW (Königs Wusterhausen) kann ich leben.

Ja 81, nichts wir rein in eine WG. Das wollten wir so. Fortschrittlich, ganz klar. Ein Pärchen ist aus Indien nicht zurückgekommen, die haben Nachfolger gesucht, und meine Frau und ich mit unserem Buben, wir haben alle 258 Mitbewerber locker aus dem Feld geräumt.

Und mit der WG, das war schon ein Glücksgriff, das könnt ihr mir glauben. 300 qm, 2,60 DM der m<sup>2</sup>. Warm. Wohnung vom Studentenwerk. Einer hat sich extra nicht exmatrikuliert, damit wir nicht raus mussten. 300 qm. Warm. Schon alleine das Berliner Zimmer, das hatte schon 70 qm gehabt. 4,50 m hoch. In dem Berliner Zimmer war noch ein Kinderhaus eingebaut, mit Rutschbahn vom Obergeschoss herunter.

Und bei den 26 Leuten, die dort wohnten, da waren das einmal grade zehn Pfennige für jeden. Pro qm. Nein, ganz so viele waren wir doch nicht. Aber wenn ich all die Hunde, Katzen, Kaninchen, Meerschweinchen, Hamster und Rennmäuse mitzähle, dann waren wir vielleicht sogar noch mehr.

Altbauwohnung. Heizkörper – soo riesig. Ventile kaputt. Ließen sich nicht abdrehen. Immer voll Heizung. Immer alle Fenster auf.

Eine riesige Küche. Einer hat immer Kochdienst gehabt. Sicherheitshalber hat man immer für drei Tage gekocht.

Und wenn das Essen auf dem riesigen runden Tisch stand, und das war etwas gewesen (sah lecker aus), dann war auf einmal die ganze Küche voll von den anderen WGs. Denn in dem Block, da wohnten noch drei andere WGs. Und die konnten vom Seitenflügel und vom Hinterhaus auf unseren Küchentisch gucken. Denn bei uns war es ja immer heiß. 2,60 Dm – warm. Und das Fenster stand immer auf.

Ja und auf einmal war das ganze Essen für die drei Tage in drei Minuten weggeputzt. Ich kann dir sagen.

Und dann das Geschirr. Nur Plastik hatten wir, ausschließlich Plastik. Wir waren ja alle Individuen. Das war uns ja auch ganz wichtig. Aber einen Charakterzug hatten wir alle gemeinsam, da waren wir alle gleich. Irgendwie war es so, dass jeder einzelne von uns etwas gegen das Spülen hatte. Aber gemacht werden musste es ja auch einmal. Reihum, das war uns alles zu blöd. Losen, das war uns auch zu blöd. Also ging es um Geschicklichkeit.

Wir haben das Geschirr einfach aufgebaut. Aufgetürmt auf der Spüle, verstehst du? Die Spüle hat dann lauter Türmchen gehabt, wie die Wolkenkratzer von Manhattan als Miniatur. Immer wieder Brückchen zwischen den einzelnen Türmen, zwischen die Stockwerke eingebaut. Dennn Messer, Gabel und Löffel, die mussten ja auch irgendwohin.

Und so sind die Türme gewachsen und gewachsen. Das war wie so ein Spiel, wisst ihr, wo man mit Klötzchen immer höher baut, immer der Reihe nach. Und bei wem das alles eingekracht ist, der hat dann verloren.

Ja, und der Verlierer bei und, der hat dann echt die Aschkarte gezogen. Der musste nämlich spülen. Die arme Sau. Aber komisch, das hat sich so ungefähr die Waage gehalten. Kaputtgehen konnte ja nichts, war ja alles aus Plastik.

Die anderen Gäste, die aus den anderen WGs kamen, die mussten auch mitmachen. Die waren natürlich nicht so gut in Übung. Bei denen ist das viel öfter eingekracht als bei uns. Wir haben uns schon richtig gefreut, wenn dann angeritten sind zum Mitesen.

Nach ein paarmal haben die dann aber ihr eigenes Geschirr mitgebracht – und so hatten wir die Arbeit wieder alleine. Aber die Turmarchitektur, die wurde auch immer ausgereifter. Wir haben die Türme fast bis an die Decke geschafft. Und das war dann schon ein Spektakel für alle Anwesenden, wenn dieser Dreckbau zu Babel dann eingestürzt ist.

Und das alte Zeug, da an den untersten Teller und Tassen. Unglaublich. Wer sollte denn da noch abkriegen. Aber man ist ja nicht blöd. Alles mit dem Wäschekorb in die Badewanne geschüttet. Heißes Wasser drauf, eine Flasche Domestos drüber, drei Tage eingeweichen lassen. Dann Stöpsel ziehen, abduschen, noch ein Tag warten, dann war alles auch trocken. Und nur noch einräumen. Die Wanne war in der Zeit natürlich gesperrt für Menschen. Aber zum Glück, das kam ja nur einmal im Vierteljahr vor.

Tumpf-Tää.

Später haben wir dann die Waschkörbe gleich vor die Spüle gestellt, und wenn es soweit war, ist da gleich alles hineingekracht.

Aber die einzige Besonderheit war das ja nicht mit dieser WG. Das andere war die Kita. Eikita, genau genommen. Unser Junge, der musste ja in die Kita. „Eingetragene

Elterntagesstätte“, wie das damals hieß. Eigener Verein, der selbst die Räume gemietet und selbst Erzieher engagiert hat, von den Eltern finanziert. Und der Senat gab halt einen Zuschuss.

Und die Elternabende, das war so eine Sache. Jeden Montagabend. Jeder Pubs der Kinder wurde nachbeschnüffelt. Pazifismus, klar, antiautoritär, selbstverständlich. Keine Waffen in der Kita, selbstverständlich. Unser Junge hatte aber Waffen. Eine ganze Kiste voll, wie so eine Piratenschatzkiste. Weil wir ja Siegfried Bernfeld gelesen hatten: Kinder müssen Cowboy spielen. Und sie müssen mit Spielzeugwaffen spielen. Sonst werden sie später einmal die reinsten Militaristen. Nur wer als Kind seine Aggressionen ausleben kann, der wird wirklich Pazifist. Aber so weit waren die Berliner noch nicht.

Unser Junge also, am ersten Tag in der Kita – nur mit einem Bruchteil seines Waffenarsenals – war das eine Aufregung. Heißes Thema am Elternabend. Wir wurden angeguckt, als wären wir die Schlächter von Frankfurt gewesen. Aber ganz verschließen konnten sie sich doch nicht gegen den alten Bernfeld. Und am Schluss gab es einen Kompromiss: Der Junge durfte seine Waffen behalten – aber mitbringen in die Kita war ab sofort verboten.

Und was hat unser Junge auf einmal für viele Freunde gehabt. Alle wollten sie nach der Kita mit ihm nach Hause. Unsere Bude war dann voll. Und als erstes alle auf die Piratenkiste gestürzt und alle haben sich bewaffnet. Und dann ging es hoch her im Berliner Zimmer. Das Kinderhaus war Fort und die Indianer mussten angreifen. Ganze Schlachten wurden geschlagen, da war Leben in der Bude, das können Sie mir glauben.

Und der größte Pazifist aus der Elternschaft, der ist dann später in den Entwicklungsdienst nach Nicaragua gegangen. Und was schreibt sein Junge in seiner allerersten Karte: In Nicaragua hätte er mit scharfer Munition Kokosnüsse von den Bäumen geschossen.

Tmpf-Täää, Tmpf-Täää.

Aber keine Waffen in der Kita. Na ja, so ändern sich die Zeiten.

Neulich, als ich das schon einmal jemandem erzählt habe, da hat doch der Klugscheißen gemeint, das könnte ja garnicht stimmen. »Kokospalmen sind in Indien und Afrika heimisch und nicht in Mittelamerika.«

»Ei du Blödmann«, sagte ich zu ihm. »Die wachsen doch auch bei uns. Geh doch bloß einmal in den Botanischen Garten!« Das wäre ja auch etwas anderes, hatte er gemeint. »Das ist gar nichts anderes«, sagte ich ihm. »Wo es warm und feucht genug ist, da wachsen die Kokosbäume. Und wenn der Sohn des Pazifisten geschrieben hat, er hat die Nüsse abgeschossen, dann war das so, dann kannst du mir das glauben. Warum sollte der sich sonst so etwas aus den Fingern saugen?«

Leute gibt es. Leute gibt es, nein, nein, nein.

Aber hier, ihr Leute – ihr seid doch ganz anders. Aufgeschlossen und sympathisch und tolerant.

Ihr haltet sogar einen Hessen aus.

Vielen, vielen Dank fürs Zuhören.